



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
31 August 2012
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Двадцать шестая сессия
Вена, 5-9 ноября 2012 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил**

Добавление

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
V. Комментарии к проекту процессуальных правил (<i>продолжение</i>)	1-65	
3. Переговоры	1-15	2
4. Нейтральная сторона	16-34	5
5. Содействие урегулированию и арбитраж	35-43	10
6. Решение нейтральной стороны	44-52	12
7. Прочие положения	53-65	14



3. Переговоры

1. Проект статьи 5 (Переговоры и урегулирование)

[Переговоры]

"1. *[После [представления][получения] ответа [и, если это применимо, встречного иска] [[на платформе УСО][и уведомления об этом истца], о чем говорится в статье 4В, пункт[пункты] (1) и [(2)]], стороны предпринимают попытки урегулировать свой спор путем прямых переговоров, в том числе, в надлежащих случаях, при помощи средств связи, предоставляемых платформой УСО.]*

2. *Если ответчик не [направляет поставщику услуг УСО ответа на уведомление, составленного в форме, содержащейся в пункте 3 статьи 4В] [отвечает на уведомление] в течение семи (7) календарных дней, то считается, что он отказывается вести переговоры, и дело в рамках процедуры УСО автоматически переводится на [следующий] [следующие]] этап [этапы] [содействия урегулированию [и арбитраж]], и тогда поставщик услуг УСО [оперативно] [немедленно] приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 (Назначение нейтральной стороны).*

3. *Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с момента получения ответа [поставщиком услуг УСО] [и уведомления об этом истца], то их дело в рамках процедуры УСО автоматически переводится на [следующий] [следующие]] этап [этапы] [содействия урегулированию [и арбитража]].*

4. *Стороны могут договориться об одновременном продлении срока [для ответа] [для урегулирования]. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней.*

[Урегулирование]

5. *Если урегулирование достигается [на этапе переговоров][и/или на любом другом этапе процедуры УСО], [то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО], [и с этого момента] [согласно пункту 6 статьи 5] процедура УСО автоматически прекращается.*

[6. Если одной из сторон не удалось выполнить любое решение в рамках урегулирования, достигнутое согласно пункту 5, в течение [десяти (10)] дней после согласования [и регистрации на платформе УСО][\"конечного срока\"], такого урегулирования, то любая из сторон может возобновить процедуру УСО [с участием того же поставщика услуг УСО] [в течение пятнадцати (15) дней после истечения конечного срока] в целях принятия [решения] [постановления], отражающего условия урегулирования, которое может быть обеспечено нейтральной стороной в этом [решении] [постановлении].]"

Замечания

Общие замечания

2. Секретариат изменил порядок расположения пунктов в статье 5 с учетом предложений Рабочей группы и в целях более четкого отражения возможной хронологической последовательности переговоров и урегулирования. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении предусмотренных в этой статье условных подзаголовков в целях более четкого разграничения этапа переговоров и этапа урегулирования, особенно если Рабочая группа склонна считать урегулирование процессом, который может иметь место в любое время в ходе процедуры, в том числе на этапах содействия урегулированию и арбитража (см. однако A/CN.9/744, пункт 85).

3. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что этап переговоров может включать ассистируемые переговоры, автоматизированные переговоры или оба вида таких переговоров. При ассистированных переговорах стороны стремятся достичь урегулирования, общаясь друг с другом при помощи электронных средств, предоставленных поставщиком услуг УСО. При автоматизированных переговорах каждая сторона предлагает решение по урегулированию спора, обычно выраженное в денежной форме, которое не доводится до сведения другой стороны. Затем компьютерная программа сопоставляет предложения и стремится достигнуть урегулирования для сторон, если предложение не выходит за рамки установленного диапазона. В Правилах, возможно, потребуется учесть использование автоматизированных переговоров в тех случаях, когда имеется соответствующая технология (программное обеспечение), которая "согласует" урегулирование на основе предложений, представленных сторонами. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включать в положения о переговорах ассистируемые и автоматизированные переговоры.

Пункт 1

4. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа просила Секретариат изменить формулировку пункта 1 с учетом предложений о более точном определении этапа переговоров, а также о подчеркивании того факта, что Правила поддерживают урегулирование споров путем переговоров (A/CN.9/744, пункты 79-81). Соответственно, в пункте 1 теперь рассматриваются сроки и содержание этапа переговоров. Ранее этот пункт был посвящен последствиям урегулирования (а именно, прекращению процедуры), которые теперь рассматриваются в проекте пункта 5.

Пункт 2

5. В интересах обеспечения сопоставимости предъявляемым к уведомлению требованиям, изложенным в пункте 4 статьи 4В, а также во избежание двусмысленности в отношении момента получения, в качестве альтернативы формулировке "[отвечает на уведомление]" включена следующая предложенная формулировка "[направляет поставщику услуг УСО ответ на уведомление, составленный в форме, содержащийся в пункте 3 статьи 4В]".

6. Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на свое решение о том, что в случае неудачи переговоров дело автоматически переходит на следующий

этап (A/CN.9/739, пункт 97). При определении этого следующего этапа (вторая формулировка в квадратных скобках) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сформулировать для каждого из трех предусмотренных конкретных этапов процедуры УСО, как то переговоры, содействие урегулированию и арбитраж, свое собственное определение начала этапа (см. A/CN.9/WG.III/WP.112, пункт 33).

Пункт 3

7. Формулировка в квадратных скобках была включена для уточнения момента получения ответа и обеспечения сопоставимости с другими положениями данной статьи.

Пункт 4

8. На двадцать пятой сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что для обеспечения эффективности процедуры будет предпочтительно ограничить срок, в течение которого можно согласовать продление; в этой связи было решено, что десяти дней будет достаточно (A/CN.9/744, пункты 84, 86).

9. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли целью данного пункта продление срока для ответа (согласно пункту 3 проекта статьи 4) и урегулирования (согласно пункту 5 проекта статьи 5). Хотя оба эти варианта не являются взаимоисключающими, Рабочая группа, возможно, пожелает вспомнить о достигнутом ею консенсусе о включении только одного из этих вариантов (A/CN.9/744, пункт 85). Обсуждался также вопрос о том, должен ли данный пункт регулировать только начало процедуры и, таким образом, применяться только к ответу, или должна ли быть тем или иным образом ограничена способность сторон проводить переговоры через систему УСО путем ограничения срока, в течение которого они могут достичь урегулирования в рамках таких переговоров (в любом случае без ущерба для их возможности вступить в переговоры за пределами системы УСО).

Пункт 5

10. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то предпочтение, которое было высказано в отношении четкой регистрации условий урегулирования на платформе УСО (A/CN.9/744, пункт 90). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности достижения урегулирования на любом этапе процедуры УСО и о желательности регистрации условий любого такого урегулирования на платформе УСО. Если Рабочая группа примет решение руководствоваться подходом, в соответствии с которым урегулирование может быть достигнуто на разных этапах процедуры УСО, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить урегулирование в отдельный проект статьи для проведения различия между урегулированием и процессом переговоров.

11. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть любые технические аспекты, касающиеся достижения договоренности об

урегулировании, в том числе вопрос о том, потребует ли это включения отдельного положения о спорах, возникающих в связи с урегулированием.

Пункт 6

12. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свое согласие с тем, что целью данного пункта является предоставление возможности стороне возобновить процедуру исключительно для получения решения или постановления, на основании которого она может требовать принудительного исполнения (A/CN.9/744, пункт 90).

13. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на следующие вопросы, затронутые на двадцать пятой сессии как имеющие отношение к положению о неисполнении (A/CN.9/744, пункт 90): i) взаимосвязь между этим пунктом и (нынешним) пунктом 5 применительно к урегулированию; ii) установление непродолжительного срока для выполнения решения в рамках урегулирования и/или возобновления процедуры может побуждать нарушившую сторону к исполнению; iii) в тексте на английском языке термин "re-open" лучше передает цель этого пункта, чем термин "re-commence", поскольку он не требует нового открытия процедуры с этапа направления иска/уведомления; iv) возможность поиска наиболее удобного поставщика услуг УСО, если в данном пункте не будет ясно установлено, что действовать следует через того же поставщика услуг УСО; и v) необходимость четкой регистрации условий урегулирования на платформе УСО.

14. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть практические аспекты возобновления процедуры и вопрос о том, следует ли уточнять в Правилах такие вопросы, как i) возможность назначения новой нейтральной стороны вместо ранее действовавшей нейтральной стороны или возможность возобновления деятельности ранее назначенной нейтральной стороны; и ii) необходимость ссылки на проект статьи 9 для уточнения срока вынесения любого решения или постановления.

15. Заключенная в квадратные скобки формулировка была включена в том случае, если Рабочая группа пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли установить конечный срок для стороны, желающей возобновить процедуру на основании предполагаемого неисполнения соглашения об урегулировании.

4. Нейтральная сторона

16. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)

"1. Поставщик услуг через платформу УСО назначает нейтральную сторону посредством отбора из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг УСО [или который принадлежит другим арбитражным учреждениям]. Сразу после назначения нейтральной стороны поставщик услуг УСО уведомляет стороны о таком назначении.

[2. Нейтральная сторона, согласившаяся на свое назначение, считается принявшей на себя обязательство выделить достаточно времени для того, чтобы провести и оперативно завершить процедуру УСО в соответствии с настоящими Правилами.]

3. *Нейтральная сторона заявляет о своей независимости и раскрывает поставщику услуг УСО любые обстоятельства [, возникающие в любой момент в ходе процедуры УСО], которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Поставщик услуг УСО доводит такую информацию до сведения сторон.*

4. *Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] календарных дней [i]] с момента уведомления о назначении [без указания причин такого возражения] [; или ii) обращения ею внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности или независимости нейтральной стороны [при наличии у этой стороны оснований утверждать, что этот факт или аспект вызывает такие сомнения.], в любой момент в ходе процедуры УСО].*

4 бис. *Если сторона возражает против назначенной нейтральной стороны, то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется и поставщик услуг УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону. Каждая сторона имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны по каждому уведомлению о назначении [согласно [подпункту (i)] [подпункту (i) или (ii)] выше], после чего назначение поставщиком услуг УСО нейтральной стороны будет окончательным [согласно статье 4(ii) выше]. [В качестве варианта при отсутствии возражений в течение двух (2) дней после любого уведомления о назначении, назначение становится окончательным согласно подпункту (ii) выше.]*

5. *Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтральной стороны возразить против предоставления поставщиком услуг УСО нейтральной стороне информации, полученной в ходе этапа переговоров [за исключением ситуации, в которой применяется статья 5(6)]. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие любых возражений поставщик УСО направляет нейтральной стороне всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.*

6. *В случае необходимости замены нейтральной стороны в ходе процедуры УСО поставщик услуг УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону для ее замены и [оперативно] [незамедлительно] информирует об этом стороны. Процедура УСО возобновляется со стадии, на которой заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнять свои функции.*

7. *Назначается одна нейтральная сторона, если только стороны не договорятся об ином".*

Замечания

Пункт 1

17. Включение в конец первого предложения заключенной в квадратные скобки формулировки было предложено для обеспечения возможности доступа

к более широкому кругу нейтральных сторон, в том числе нейтральных сторон из числа арбитражных учреждений (A/CN.9/744, пункт 103).

18. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что второе предложение было взято из первоначального пункта 4 (теперь пункт 5) для уточнения хронологической последовательности сообщения сторонам о назначении нейтральной стороны.

Пункт 2

19. Пункт 2 проекта статьи 6 был перенесен из пункта 1 проекта статьи 7 после того, как Рабочая группа решила, что этот пункт имеет более тесную связь с вопросами о назначении нейтральной стороны (A/CN.9/744, пункт 104).

Пункт 3

20. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на высказанное мнение о том, что обязанность нейтральной стороны проявлять независимость и беспристрастность носит постоянный характер (A/CN.9/744, пункт 92). Эта обязанность отражена также в пункте 1 бис нынешнего проекта статьи 7.

Пункты 4 и 4 бис

21. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить отдельное положение в проекте статьи 6, разрешающее стороне возражать против назначения нейтральной стороны на любом этапе процедуры, когда такое возражение является обоснованным (A/CN.9/744, пункт 94). Соответственно, бывший пункт 3 был разбит на два пункта 4 и 4 бис для проведения различия между правом стороны возражать против назначения нейтральной стороны в любое время и последствиями такого возражения.

22. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что нынешняя заключенная в квадратные скобки формулировка пункта 4 позволяет стороне возражать против назначения нейтральной стороны в течение двух дней после того как она обратит внимание на факт или аспект, которые дают основание для такого возражения, причем в любое время в ходе процедуры УСО. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, i) должна ли возражающая сторона представлять объективное обоснование такого факта или аспекта (см. A/CN.9/744, пункт 94, а также постоянную обязанность самоотчета нейтральной стороны в соответствии с требованием пункта 3 проекта статьи 6); и ii) будет ли существующая нейтральная сторона иметь право вносить постановление о круге подсудных ей вопросов в связи с таким возражением (учитывая нынешнее положение статьи 7(4) об определении подсудности).

23. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли максимальное число отводов (в настоящее время три) применяться как к первоначально назначенной нейтральной стороне (в отношении которой сторонам не нужно доказывать наличие обоснованной причины их возражения), так и к назначенной вместо первоначальной нейтральной стороне после предъявления стороной спора объективного обоснования такого возражения. Нынешняя формулировка в квадратных скобках предусматривает

возможность выбора максимального числа отводов для применения только к первой ситуации или к обоим случаям.

Пункт 5

24. Пункт 5 (ранее пункт 4) был изменен для отражения принципа, согласно которому в течение трехдневного срока стороны могут возражать против предоставления информации нейтральной стороне, но после истечения этого срока нейтральной стороне будет передаваться полное досье информации (A/CN.9/744, пункт 97).

Пункт 7

25. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа решила сохранить этот пункт без изменений, поскольку он вносит ясность и одновременно обеспечивает определенную степень гибкости (A/CN.9/744, пункты 101-102).

26. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли перенос этого пункта и его расположение после пункта 1 создать более логичную хронологическую последовательность.

27. Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)

["1. С учетом положений настоящих Правил [и руководящих указаний и минимальных требований для нейтральных сторон в рамках УСО] нейтральная сторона может вести процедуру УСО таким образом, какой она считает надлежащим.

1 бис. Нейтральная сторона при осуществлении своих [дискреционных] [функций согласно настоящим Правилам] ведет процедуру УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс разрешения спора. При этом нейтральная сторона всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и распространяет равный режим на обе стороны.]

2. С учетом любых возражений согласно пункту 5 статьи 6 нейтральная сторона проводит процедуру УСО на основании документов, предоставленных сторонами, и любых направленных ими поставщику услуг УСО сообщений, уместность которых определяет нейтральная сторона. Процедура УСО проводится только на основании этих материалов, если только нейтральная сторона не примет иное решение.

3. В любой момент в ходе процедуры нейтральная сторона может [потребовать] [обратиться с просьбой к] или разрешить сторонам (на таких касающихся расходов и иных условиях, которые устанавливает нейтральная сторона) представить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральная сторона.

4. Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о круге подсудных ей вопросов, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели оговорка об урегулировании спора, являющаяся

частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. [Решение] [постановление] нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности оговорки об урегулировании спора.

[5. В случае, если нейтральная сторона сочтет сомнительным факт получения ответчиком уведомления в соответствии с настоящими Правилами, то нейтральная сторона вправе направить такие запросы или предпринять такие шаги, которые она сочтет необходимыми, для того чтобы удостовериться в получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки;

- i) [Если любая сторона получила любое другое сообщение в ходе процедуры УСО, то нейтральная сторона вправе направить такие запросы или предпринять такие шаги, которые она сочтет необходимыми, для того чтобы удостовериться в получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки.]]"

Замечания

Пункты 1 и 1 бис

28. Данный пункт (ранее пункт 2) был разделен на пункты 1 и 1 бис и несколько изменен в целях более ясного изложения i) функций нейтральной стороны; и ii) права нейтральной стороны вести процедуру УСО таким образом, какой она считает надлежащим с учетом определенных ограничений (см. A/CN.9/744, пункт 105).

29. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о прямом упоминании в пункте 1 в качестве стандарта ведения нейтральной стороной процедуры подлежащего подготовке документа, посвященного руководящим указаниям и минимальным требованиям для нейтральных сторон (см. A/CN.9/WG.III/WP.114).

30. Хотя формулировка пункта 1 бис построена по аналогии с формулировкой статьи 17 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли слово "функция" более совместимой с формулировкой, ранее использованной в статье 6(6) Правил.

Пункт 2

31. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свое согласие с тем, что данный пункт должен учитывать способность стороны возражать против предоставления поставщиком услуг УСО нейтральной стороне информации, подготовленной в ходе этапа переговоров в рамках процедуры УСО (A/CN.9/744, пункт 108).

Пункт 3

32. Данный параграф был несколько изменен для отражения мнения Рабочей группы о необходимости сохранения в Правилах концепции "бремени

доказывания", которая, однако, являясь материально-правовым принципом, создающим правовые последствия и обязательства, должен быть перенесен в другое место (A/CN.9/744, пункты 110-112). В результате положение о бремени доказывания было перенесено в пункт 6 проекта статьи 9 ниже.

33. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что она сочла необходимым несколько изменить полномочия нейтральной стороны, с тем чтобы она могла просить стороны, а не требовать от них представить дополнительную информацию (A/CN.9/744, пункт 109).

Пункт 5

34. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свою просьбу к Секретариату переформулировать данный пункт (ранее пункт 6), с тем чтобы i) обязать нейтральную сторону направлять запросы при наличии любых сомнений в отношении получения уведомления и ii) предоставить нейтральной стороне право делать это в отношении всех других сообщений (A/CN.9/744, пункты 115-117). Для отражения этой просьбы в текст была включена формулировка в квадратных скобках.

5. [Содействие урегулированию и арбитраж]

35. Проект статьи 8 (Содействие урегулированию)

"1. Нейтральная сторона анализирует спор на основе представленной информации и вступает в сношения со сторонами в попытке достичь договоренности. Если стороны достигли [договоренности] [урегулирования], то [такое урегулирование регистрируется на платформе УСО], [после чего] [с учетом пункта 6 статьи 5] процедура УСО автоматически прекращается.

1 бис. Если стороны не достигли [соглашения] [урегулирования] в течение десяти (10) календарных дней, то [стороны могут приступить к следующему [следующим] этапу [этапам] процедуры УСО] [нейтральная сторона выносит [решение] [постановление] согласно статье 9].

[2. Если, как следствие ее участия в содействии урегулированию, у любой нейтральной стороны возникают сомнения относительно ее способности остаться беспристрастной или независимой в ходе дальнейших процедур УСО согласно статье 9, то эта нейтральная сторона слагает с себя полномочия и информирует об этом стороны спора и поставщика услуг УСО.]"

Замечания

Общие замечания

36. В порядке альтернативы слову "соглашение" в текст было включено слово "урегулирование" в квадратных скобках, поскольку его можно считать в большей мере соответствующим формулировке проекта статьи 5.

Пункт 1

37. Пункт 1 был разбит на два пункта, с тем чтобы яснее отразить хронологическую последовательность содействия урегулированию или невозможности достичь такого урегулирования.

38. В пункт 1 была включена заключенная в квадратные скобки формулировка для отражения формулировки урегулирования в пункте 5 проекта статьи 5. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможном использовании другого варианта, связанного с простым упоминанием о том, что в случае достижения урегулирования будут применяться положения об урегулировании в пунктах 5 и 6 проекта статьи 5.

39. В частности, Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности применения положения о неисполнении условий урегулирования, аналогичного пункту 6 статьи 5, к любому урегулированию, достигнутому на этапе содействия урегулированию.

Пункт 1 бис

40. Пункт 1 бис тесно связан с проектом статьи 1 в отношении поэтапного характера процедуры УСО, а также с описанным в пунктах 2 и 3 проекта статьи 5 механизмом в отношении перехода от этапа переговоров к следующему этапу арбитража.

41. Рабочая группа, возможно, пожелает вспомнить о том, что этот пункт предназначен для того, чтобы определить, будет ли у сторон после неудачи процедуры содействия урегулированию иметься возможность самим принимать решение о переходе к следующему этапу или же этот переход к вынесению постановления или решения будет автоматическим (A/CN.9/744, пункт 121).

42. Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что определенную поддержку получило мнение о том, что переход к следующему этапу должен происходить только с согласия сторон либо при выполнении какого-либо иного условия, поскольку принятие такого решения на данном этапе равнозначно заключению арбитражного соглашения после возникновения спора (A/CN.9/744, пункт 123; см. также пункт 14 WP.117 относительно желательности требования о подтверждении на данном этапе). Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли автоматическое вынесение постановления или решения на данном этапе стереть границу между этапом содействия урегулированию и этапом арбитража с вытекающими отсюда трудностями достижения "подтверждающего" согласия для вступления в этап арбитража.

Пункт 2

43. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, приемлемо ли включение пункта 2 в проект статьи 8 или же будет лучше поместить его в проект статьи 6, в частности в пункт 3.

6. Решение нейтральной стороны

44. Проект статьи 9 ((Принятие) [Направление] [решения] [постановления])

"1. Нейтральная сторона выносит [решение] [постановление] [оперативно] [незамедлительно] и в любом случае в течение семи (7) календарных дней [при условии возможного продления этого срока еще на семь (7) календарных дней] после того, как стороны передали нейтральной стороне свои окончательные представления. Поставщик услуг УСО направляет [решение] [постановление] сторонам. Несоблюдение этого срока не является основанием для оспаривания [решения] [постановления].

2. [Решение] [Постановление] выносится в письменной форме и подписывается нейтральной стороной, а также содержит дату его вынесения [и краткое описание оснований для принятия [решения] [постановления]].

[3. [Решение] [Постановление] является окончательным и обязательным для сторон. Стороны [оперативно] незамедлительно выполняют это [решение] [постановление].]

4. В течение [пяти (5)] календарных дней после получения [решения] [постановления] сторона, уведомив другую сторону, может просить нейтральную сторону исправить любую допущенную в [решении] [постановлении] ошибку в расчетах, описку или опечатку [либо иную ошибку или упущение аналогичного характера]. Если нейтральная сторона сочтет эту просьбу оправданной, то она вносит соответствующее исправление [включая краткое описание оснований для этого] в течение [двух (2)] календарных дней после получения просьбы. Такие исправления [вносятся в письменной форме и] являются составной частью [решения] [постановления].

5. Во всех случаях нейтральная сторона выносит решение в соответствии с условиями договора, принимая во внимание любые соответствующие факторы и обстоятельства [, и учитывает любые торговые обычаи, применимые к сделке].

[6. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обосновании своих требований или возражений.]"

Замечания

Пункт 1

45. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, обеспечивают ли Правила достаточную связь между этапом содействия урегулированию и этапом принятия решения, а также содержатся ли в Правилах достаточные руководящие указания в отношении срока, в течение которого стороны должны передавать нейтральной стороне свои представления (включая "окончательные представления").

46. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о последствиях, возникающих в случае, если нейтральная сторона не принимает решения в течение срока, предусмотренного в данном пункте (A/CN.9/739, пункт 133), а также рассмотреть предложение об установлении репутационных штрафных санкций в отношении сторон УСО, не соблюдающих свои обязательства (A/CN.9/739, пункт 136).

Пункт 2

47. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости указания нейтральной стороной оснований для принимаемого ею решения (A/CN.9/739, пункт 137).

48. Требование о письменной форме решения или постановления и его подписании нейтральной стороной отражает формулировку статьи 31(1) Типового закона об арбитраже.

Пункт 4

49. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости указания нейтральной стороной оснований для внесения исправлений в решение (A/CN.9/739, пункт 139).

Пункт 5

50. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, поскольку пункт 5 касается материально-правовых принципов урегулирования споров, было предложено исключить его из проекта статьи 9 и найти для него другое место в тексте (A/CN.9/739, пункт 141). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что этот вопрос рассматривается в документе A/CN.9/WG.III/WP.113. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о переносе этого пункта, а также последующего пункта, касающегося бремени доказывания, в отдельное приложение или документ относительно материально-правовых принципов/руководящих указаний по урегулированию споров нейтральной стороной в рамках процедуры УСО.

Пункт 6

51. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, поскольку пункт 6 (ранее пункт 4 проекта статьи 7) касается материально-правовых принципов урегулирования споров, было предложено перенести этот пункт из проекта статьи 7 и включить его в другое место в тексте Правил (A/CN.9/744, пункт 112).

52. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности включения такого положения в Правила. Рабочая группа, возможно, также пожелает вновь обратить внимание на выраженную обеспокоенность в связи с тем, что нынешняя формулировка данного пункта не отражает различные концепции распределения бремени доказывания в делах с участием потребителей в различных правовых системах (A/CN.9/744, пункт 111).

7. Прочие положения

53. Проект статьи 10 (Язык процедуры)

"[Процедура УСО ведется на языке, использованном в связи со сделкой, являющейся предметом спора, [если только стороны не договорились об использовании другого языка] [если только нейтральная сторона не примет иное решение]. [Если стороны не договорились о языке процедуры, то язык процедуры определяет нейтральная сторона.]]"

Замечания

54. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в некоторых ситуациях язык, используемый в связи со сделкой, может быть разным для продавца и покупателя в зависимости от их соответствующего местонахождения. Например, продавец может иметь доступ к веб-сайту продаж на одном языке, который автоматически изменяется на другой язык в зависимости от адреса межсетевых протоколов Интернет (IP) покупателя, который отражает его местонахождение и обычно используемый в этом месте язык. В этом случае определение "языка, использованного в связи со сделкой" может быть проблематичным.

55. Кроме того, часто выдвигаемым аргументом против выбора языка сделки в качестве языка процедуры является утверждение, что уровень понимания языка, необходимого для заключения сделки, может отличаться от уровня, необходимого для предъявления иска. Решить такие языковые проблемы сторонам могут помочь имеющиеся технологии, которые позволяют пользователям представлять иск даже при слабом знании языка платформы УСО. Однако следует учитывать, что не все платформы УСО позволяют пользоваться такими услугами на базе технологий и охватывать все возможные языки.

56. В целях содействия достижению договоренности о языке процедуры Рабочая группа, возможно, пожелает предусмотреть возможность выбора языка сторонами в тексте в приложениях А и В к проекту статьи 4 (см. A/CN.9/WG.III/WP.112, пункт 38).

57. В проекте статьи 10 отражено предложение Рабочей группы о том, что в случаях, когда стороны не смогли достичь соглашения в отношении языка процедуры, решение этого вопроса можно было бы оставить на усмотрение нейтральной стороны (A/CN.9/716, пункт 105). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть порядок определения языка процедуры до привлечения нейтральной стороны и основания для определения языка процедуры нейтральной стороной.

58. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что в тех случаях, когда нейтральной стороне необходимо рассматривать обосновывающую документацию, представленную сторонами, поставщику услуг УСО может потребоваться назначить такую нейтральную сторону, которая понимает соответствующий (соответствующие) язык (языки).

59. Было предложено включить новый пункт, сформулированный следующим образом (A/CN.9/739, пункт 143): *"Поставщик услуг УСО, имеющий дело со сторонами, использующими разный язык, обеспечивает, чтобы его система,*

Правила и нейтральные стороны учитывали эти различия, и создает механизмы для удовлетворения потребностей пользователей в данном отношении". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли такое положение более уместным в руководящих указаниях или минимальных требованиях для поставщиков услуг УСО.

60. Проект статьи 11 (Представительство)

"Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или получать от них помощь. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне поставщиком услуг УСО".

61. Проект статьи 12 (Исключение ответственности)

"[Ни нейтральная сторона, ни поставщик услуг УСО не несут ответственности перед сторонами за любые действия или упущения в связи с любой процедурой УСО в соответствии с настоящими Правилами, кроме как за преднамеренные неправомерные действия или грубую небрежность.]"

Замечания

62. Проект статьи 12 касается вопроса об исключении ответственности лиц, участвующих в процедуре УСО. Этот проект построен по аналогии со статьей 16 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ с необходимыми изменениями.

63. Проект статьи 13 (Расходы)

"[Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [постановления] в отношении расходов, и каждая сторона сама оплачивает свои расходы.]"

Замечания

64. Термин "расходы" означает устанавливаемый нейтральной стороной порядок выплаты денежных средств одной стороной (как правило, проигравшей) другой стороне (как правило, выигравшей) в порядке компенсации расходов выигравшей стороны на возбуждение своего дела.

65. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли регистрационная пошлина истца, в том случае, когда он выигрывает дело в ходе процедуры УСО с участием нейтральной стороны, оплачиваться проигравшей стороной.